



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV # 227885

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LY TUNG PHUONG
Last Middle First

Current Address H 8/6 Ấp Hiệp Nghĩa Hòa Thanh Tây Ninh

Date of Birth 05/05/49 Place of Birth Tây Ninh

Previous Occupation (before 1975) 1st Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 04/30/75 To 07/22/80

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC
Name
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Ly Tung Phuong
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
01- Mai Minh Nguyen	1953	wife
02- Ly Thanh Ngw	1985	

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



CURRENT ORDERLY DEPARTURE PROGRAM PROCESSING

The Orderly Departure Program (ODP), operating under auspices of the U.N. High Commissioner for Refugees, has brought nearly 50,000 people to the United States from Vietnam. The program's success has attracted a very large number of applications. Only a limited number of refugees may enter the U.S. under the program each year. A much larger number of immigrants can be accepted annually.

The U.S. ODP Office will, therefore, issue Letters of Introduction (LOI's) to applicants seeking family reunification only if they have received "Visas 93" approval or qualify for immigrant visa issuance on the basis of petitions with current or near-current priority dates. "Near-current" would be those with dates likely to be current in roughly one year. Immigrant visa petitions (INS Form I-130) or, in the case of a spouse or child of a refugee in the United States, "Visas 93" applications (INS Form I-730) may be obtained from and filed with the local office of the Immigration and Naturalization Service (INS).

Sponsoring relatives in the United States may continue to send Affidavits of Relationship and other documents to the U.S. ODP Office in Bangkok to serve as the foundation for a future immigrant visa file. However, LOI's will not be issued until an immigrant visa petition has in fact been filed and the date of the petition is close to current.

Scarce refugee numbers will be reserved for those cases of special humanitarian concern who cannot qualify for immigrant status. These will be primarily Amerasian children and their accompanying family members and persons of special humanitarian concern to the U.S. (Long-term re-education camp prisoners or those with previous close association, through employment or otherwise, with the U.S. prior to 1975).

The Vietnamese Authorities have not permitted interviews for the U.S. ODP since January 1, 1986. We are working to resolve this problem, but we cannot predict when the Vietnamese will allow interviews to resume. We anticipate that once the interviews do resume the only people interviewed will be:

- A. Beneficiaries of current immigrant visa petitions.
- B. Beneficiaries of approved "Visas 93" applications.
- C. Amerasians and their immediate "families".
- D. Persons of special humanitarian concern to the U.S., as described above.

Currently, most family reunification cases which have already been interviewed and appear complete, but which lack immigrant status, are moving at a very slow rate. The U.S. ODP Office cannot predict when or if this rate will change. If sponsors are eligible to file immigrant visa petitions (Form I-130) and the requisite Affidavit of Support (Form I-134) for their relatives, the U.S. ODP Office strongly urges them to do so.

Office Address:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

APO Address:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH

THỦ-TỤC HIỆN-HÀNH CỦA CHƯƠNG-TRÌNH RA ĐI CÓ TRẬT-TỰ

Chương-trình Ra đi có Trật-tự (ODP) thực hiện dưới sự bảo-trợ của Cao-Ủy Ty-Nạn Liên-Hiệp-Quốc, đã đưa gần 50,000 người từ Việt-Nam đến Mỹ. Sự thành-công của chương-trình đã thu hút một số lớn đơn thỉnh-nguyện. Nhưng hằng năm chỉ một số giới-hạn người tị-nạn có thể nhập vào nước Mỹ theo chương-trình này. Số người di-dân được chấp-thuận hằng năm thì cao hơn.

Vì thế văn-phòng ODP chỉ cấp Thờ Giới-Thiệu cho những đơn xin đoàn-tụ gia-đình khi nào văn-phòng nhận được giấy chấp-thuận nhập-cảnh "Visa 93", hoặc đơn với đủ điều-kiện được cấp chiếu-khán di-trú căn-cứ trên giấy bảo-lãnh đúng hạn-kỳ ưu-tiên hay gần tới hạn-kỳ ưu-tiên. "Gần tới hạn-kỳ ưu-tiên" là những trường-hợp sẽ tới hạn-kỳ ưu-tiên trong vòng một năm. Số Di-trú và Nhập-tịch địa-phưởng có sẵn các đơn bảo-lãnh diện di-dân (mẫu I-130) và đơn "Visa 93" (mẫu I-730 của Sở Di-Trú và Nhập-Tịch) cho trường-hợp vợ/chồng hay con của người tị-nạn ở Mỹ.

Những thân-nhân bảo-lãnh tại Mỹ vẫn có thể tiếp-tục gửi Tờ-khai Liên-hệ Gia-Đình và những giấy tờ hộ-tịch đến văn-phòng ODP của Mỹ tại Vọng-Các hầu thiết-lập hồ-sơ di-dân trong tương-lai. Tuy nhiên, Thờ Giới-Thiệu sẽ không được cấp phát cho đến khi giấy bảo-lãnh diện di-dân đã hoàn-tất và gần đến hạn-kỳ ưu-tiên.

Con số người ra đi diện tị-nạn rất ít và chỉ được dành riêng cho những trường-hợp nhân-đạo đặc-biệt khi họ không thể đi theo diện di-dân. Đó là những trường-hợp ưu-tiên cho con lai Mỹ, kế đến là thân-nhân trực thuộc con lai và những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ (những tũ-nhân đi học-tập cải-tạo lâu dài hay những người đã từng cộng-tác gần-gũi với chánh-phủ Mỹ trước năm 1975).

Chánh-quyền Việt-Nam bắt-buộc ODP Mỹ ngưng phỏng-vấn từ ngày 1 tháng giêng năm 1986. Chúng tôi đang giải-quyết vấn-đề này, nhưng chúng tôi không thể phỏng-đoán khi nào chánh-quyền Việt-Nam sẽ cho bắt đầu phỏng-vấn lại. Chúng tôi biết rằng khi việc phỏng-vấn được mở lại, chỉ những người sau đây sẽ được phỏng-vấn:

- A. Những người được bảo-lãnh theo diện di-dân đã tới hạn-kỳ ưu-tiên
- B. Những người được bảo-lãnh có giấy chấp-thuận nhập-cảnh (Visa 93)
- C. Những trẻ em con lai Mỹ và thân-nhân trực-thuộc
- D. Những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ, như đã nêu trên.

Hiện nay, những trường-hợp đoàn-tụ gia-đình đã được phỏng-vấn và hồ-sơ coi như hoàn-tất, nhưng không thuộc diện di-dân, đang được tiến-hành rất chậm. Văn-phòng ODP không thể tiên-đoán nếu hay khi nào tiêu-chuẩn này sẽ thay đổi. Nếu người bảo-lãnh đã hội đủ điều-kiện để làm giấy bảo-lãnh qua diện di-dân (mẫu I-130) và bảo-trợ tài-chánh (mẫu I-134) cho thân-nhân, văn-phòng ODP tha-thiết yêu-cầu nên làm việc này.

Địa-chỉ văn-phòng:
Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

Địa-chỉ qua bưu-diện Mỹ:
Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH

DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

original

FEB 20 1987

Families of Vietnamese Political
Prisoners Association
P.O. Box 5435
Arlington, VA.

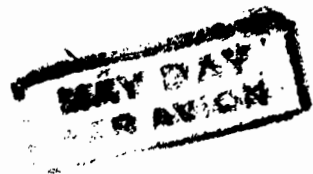
22205-0635

IV-227885



POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
STA-501

Lý Tung/Pauling
H 3/6 of Hiep Nghia - Hoa Thau - Tung Tay Nue.

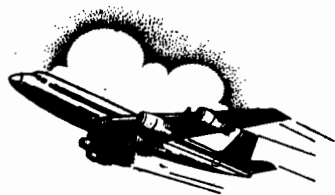


OCT 0 1985

Bà THỎ

P.O. BOX 5435

ARLINGTON VA 22205-0635



PAR AVION VIA AIR MAIL

U.S.A



Y BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu HT3/P3

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Thị trấn Hợp Nhì
Xã, Quận Hải Thành
Thành phố, Tỉnh Tây NinhBẢN SAO
GIẤY KHAI SINHSố 924
Quyển số 03

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và Tên	LÝ THANH NGHỊ		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	30-01-1985 (ba mươi tháng một năm một chín tám năm)		
Nơi sinh	Xã Long Thành Trung - Tây Ninh		
Khai về cha mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	Lý Tung phụng 36 tuổi	Mai Minh Nguyệt 32 tuổi	
Dân tộc	Kinh	Kinh	
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Làm ruộng	Giáo viên	
Nơi ĐKNK thường trú	Hải Thành Qu. dài	Hợp Nhì - Hợp Nhì	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Mai Minh Nguyệt 32 tuổi H3/6 Hợp Nhì - Hợp Nhì - Tân Thành 29.0095320 Tây Ninh		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÁNH

Ngày 05 tháng 02 năm 1985TM UB ND VN ký tên đóng dấuĐăng ký ngày 10 tháng 2 năm 1985

(Ký tên, đóng dấu, ghi rõ chức vụ)

TM. UBND xã
VUTK

(ấn ký)

Lê Văn Bền

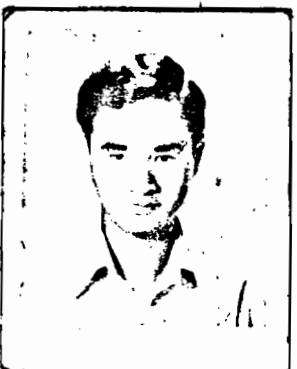
VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH Tây-Vinh

QUẬN Hieu-Thien

XÃ Thanh-Chước

Số hiệu 59



TRÍCH-LỤC BỘ HÔN-THÚ

Lập ngày 07 tháng 09 năm 1973

Tên họ chồng : LY - TUNG - PHUONG
Ngày và nơi sanh : 05-05-1949 tại Thanh-Chước (Tây-Vinh)
Tên họ cha chồng : Li-Van-Cuong 65 tuổi
Tên họ mẹ chồng : Phu-Thi-Dien 69 tuổi
Tên họ vợ : Tai-Vinh-Guyet
Ngày và nơi sanh : 31-01-1953 tại Thanh-Chước Tây-Vinh
Tên họ cha vợ : Ngai-Tho-Luu
Tên họ mẹ vợ : Vu-Thi-Xe 50 tuổi
Ngày lập hôn thú : Ngày tháng chín d1 1973
Có lập hôn-khế không : Không

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH

ngày tháng năm 1974
Thạch-VIEN-CHỨC HỘ-TỊCH
Xá-Trương-Kien
HÀNG-CHỨC
Thạch-VIEN-CHỨC HỘ-TỊCH

ĐA KINH-ĐOẠT ĐUNG

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ TRẠI GIÀM.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22/8/77 của Thủ tướng Chính phủ nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chỉnh sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đang phải phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ quốc phòng Nội vụ số 22/TTg ngày 22/8/77 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22/8/77 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 117/ĐN ngày 10/7/80 của Bộ trưởng Bộ nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: Lý Trung Phương

Ngày tháng năm sinh: 10/10/48

Quê quán:

Trụ quán: KĐ02/43 Ngõ 6 Phố Trần Hưng Đạo TP. Hà Nội

Số lĩnh, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền quân sự và các tổ chức hình trị phản động của chế độ cũ: Trung úy

Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban nhân dân và công an xã, phường: KĐ02/43 Ngõ 6 Phố Trần Hưng Đạo TP. Hà Nội thuộc Huyện, quận tỉnh, thành phố Hà Nội

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác.

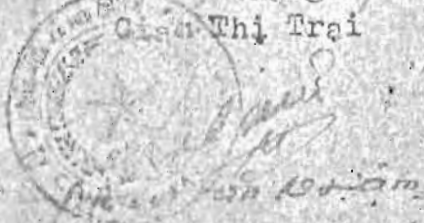
- Thời hạn quản chế: Sáu tháng

- Thời hạn đi đường: Một ngày ngày (kể từ ngày cấp giấy ra trại)

- Tiền và lương thực đi đường do cấp:

Ngày 07 tháng 07 năm 1980

Giáo Thị Trại



Chứng thực

Đ. S. Có đến trình tại Kp2

Kp2 ngày 10-7-80

T.M. B.N.D. Kp2

W. A. M. L.

C. A. M. U. N.

chứng thực

Đ. S. có đến ban ND. Kp2

hỏi ô trình giấy xuất nêi

chuyển lên UB

Ngày 15.7.1980

T.M. Ban ND Kp2

V. A. M. L.

Nguyễn Văn Đức

Lai nhân

Đ. S. Có đến trình, được
ra hai - thư giao qua C. S. B.
thông - hiện trình Đ. B. để chờ
chờ giải -

ngày 15/7/80

T.M. UB



Đ. S. B. K. S.

Nguyễn Văn Đức

Đ. S. B. K. S.

Xác nhận

Đ. S. có đến trình, được

ban Đ. B. C. A. chỉ đạo giải quyết

Ngày 15.07.1980

T.M. K. B. T. T.



Nguyễn Văn Đức

Nguyễn Văn Đức

FROM: LY TUNG PHUONG
HOA CHAU TAY NINH

JUL 29 1981



TO: chi Truong thi Ngoc Dung
P.O. Box 5435 Arlington
VA 22205-0635. USA

PAR AVION VIA AIR MAIL

Cây mình, ngày 10/1/1988

Kính gửi Bà Khúc Minh Thảo,

Kính thưa Bà,

Trước đây, sau hơn 5 năm đi cải tạo về, vào năm 1984
tôi có gửi đến văn phòng ODP ở số 127 South Sathon
Road Bangkok 10120 THAILAND, 1 hồ sơ để xin ra
đi công việc bất tử, nhưng tôi không thấy hồi báo.
Đến năm 1986, tôi cũng đã làm 2 hồ sơ nữa:

- Một, tôi gửi theo địa chỉ của hồ ở Hoa Kỳ là
PO Box 5435 Arlington VA 22205-0635 USA

- Một, tôi gửi đến văn phòng của hồ ở THAILAND
theo địa chỉ trên.

Nhưng tôi vẫn không thấy gì cả? Như vậy tất
cả 3 hồ sơ đều bị thất lạc chăng? Hay là hồ báo
không tới tay tôi?

Nay tôi viết thư này xin nhờ bà lục lại số hồ
sở mà hồ đã nhận được từ trước đến nay xem có
hồ sở nào của tôi không? Và khi viết thư này tôi
cũng đã gửi tiếp cho bà 1 hồ sơ thư từ nữa,
gợi dĩnh tôi rất nôn nóng đặt niềm tin sự hồi âm
của hồ.

Kính chúc Bà và gia đình được nhiều sức khỏe

Tên tôi là: Lý Tung Phường sinh năm 1949.

Số quân: 67/138444.

Chức vụ: Trưởng ban Truyền tin.

Cấp bậc: Trung úy.

Đơn vị: Chi khu Hối thiện

Đơn cư trú nay: 1/6 ấp Hiệp Nghĩa, xã Hiệp Ninh
Huyện thành - Cây mình.

Kính thư.

Eh

Lý Tung Phường

ODP
main
card
Thru
10-17
16

Kính thưa Bà.
 Theo đây tôi gửi lại cho Bà tờ xin
 Bà giúp các OPA. Có gì thì tôi sẽ
 Bà hỏi anh để tôi hỏi anh... cảm ơn Bà

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NHẬP ĐƠN

ODP IV 0

Date:

Ngày: 10.9.86

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

Orderly Departure Office
Paukabhum Building
127 South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn bản

1. Name
Họ, tên : LÝ THỊNH PHƯƠNG Sex: Phái Nữ
2. Other Names
Họ, tên khác : _____
3. Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : 5.5.1949 Tại Thanh Phú, Tỉnh Tây Ninh
4. Residence Address
Địa-chỉ thường-trú : H-16 Ấp - Hiệp Hòa, Quận - Huyện Thủ Đức, TP. HCM
5. Mailing Address
Địa-chỉ thư-tử : _____
6. Current Occupation
Nghề-nghiệp hiện tại : _____

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)
(Chú-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-đình
1. <u>Lý Thị Phương</u>	<u>1949</u>	<u>Tây Ninh</u>	<u>Nữ</u>	<u>C'góa thê</u>	<u>Cầu gia đình</u>
2. _____	_____	_____	_____	_____	_____
3. <u>Nai Xuân, Nguyễn</u>	<u>1953</u>	<u>Tây Ninh</u>	<u>Nữ</u>	<u>C'góa thê</u>	<u>Vợ</u>
4. _____	_____	_____	_____	_____	_____
5. <u>Lý Thanh Xuân</u>	<u>1985</u>	<u>Tây Ninh</u>	<u>Nữ</u>	<u>Còn sống</u>	<u>Con</u>
6. _____	_____	_____	_____	_____	_____
7. _____	_____	_____	_____	_____	_____
8. _____	_____	_____	_____	_____	_____
9. _____	_____	_____	_____	_____	_____
10. _____	_____	_____	_____	_____	_____
11. _____	_____	_____	_____	_____	_____
12. _____	_____	_____	_____	_____	_____

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(CHÚ-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giá-thủ (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngủ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ/chồng

1. Closest Relative in the U.S.
Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name
Họ, Tên

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình

c. Address
Địa-chỉ

d. Date of Relative's Arrival
in the U.S.
Ngày bà con đến Mỹ

2. Closest Relative in Other Foreign Countries
Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name
Họ, tên

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình

c. Address
Địa-chỉ

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father
Cha

2. Mother
Mẹ

3. Spouse
Vợ/Chồng:

4. Former Spouse (if any),
Vợ/Chồng trước (nếu có):

5. Children
Con cái:

6. Siblings
Anh chị em:

(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)

(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)

Lý Tung Phụng - Hai Minh Nguyễn

Lý Thanh Ngọc

6. Reason for Separation :
Ly do nghi việc : _____
7. Names of American Advisor(s):
Họ tên cố-vấn Mỹ : _____
8. U.S. Training Courses in Vietnam:
Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ
tại Việt-Nam : _____
9. U.S. Awards or Certificates
Name of award: _____ Date received: _____
Phân-thưởng hoặc giấy khen: _____ Ngày nhận: _____

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.
Available? Yes _____ No _____.)
(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.
Đúng sự có không? Có _____ Không _____.)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Ban hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở
ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:
Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: _____
2. School and School Address :
Trường và địa-chỉ nhà trường : _____
3. Dates: From _____ To _____
Ngày, tháng, năm Từ: _____ Đến: _____
4. Description of Courses :
Mô-tả ngành học : _____
5. Who paid for training? :
Ai đài-chò chương-trình huấn-luyện? : _____

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes _____ No _____.)
(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có _____ Không _____)

H. Re-education of You or Your Spouse/Ban hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
Họ tên người đi học-tập cải-tạo : Lê Tung Phường
2. Time in Reeducation: From: _____ To: _____
Thời gian học-tập Từ: 30.4.73 Đến: 7/80
3. Still in Reeducation? Yes _____ No _____
Vẫn còn học-tập cải-tạo? Có _____ Không _____

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)
*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cước chú phụ-thuộc

Signature _____ Date _____
Ký tên : Reuey Ngày: 10.4.1986

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

- Giấy ra trại
- Hôn thú số 59.444.7.9.73
- Khai Lầu số 944.444.11.2.1985

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Ban hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm-việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

2. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-Thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý-do nghỉ-việc : _____

3. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vu với Chính-phủ Việt-Nam

1. Name of Person Serving
Họ tên người tham-gia: Đã Từng Phục vụ

2. Dates: From: To:
Ngày, tháng, năm Từ 24.5.1969 Đến 30.4.75

3. Last Rank
Cấp-bậc cuối-cùng: Trung úy Serial Number:
Số thẻ nhân-viên: Đã 69/138.444

4. Ministry/Office/Military Unit
Bộ/sở/Đơn-Vị Binh-Chung : Phòng Tâm Chi Khu

5. Name of Supervisor/C.O.
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy : Thiếu tá Nguyễn Bội Đức
Anan Trường Gò dân Tây Ninh



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'RMJ' or similar, written in a cursive style.

Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand

THỰC HIỆN HÀNH CỦA CHƯƠNG TRÌNH RA ĐI CÓ TRẬT-TỰ

Chương-trình Ra đi có Trật-tự (ODP) thực hiện dưới sự bảo-trợ của Cao-Ủy Ty-Nạn Liên-Hiệp-Quốc, đã đưa gần 50,000 người từ Việt-Nam đến Mỹ. Sự thành-công của chương-trình đã thu hút một số lớn đón thính-nguyên. Nhưng hằng năm chỉ một số giới-hạn người tị-nạn có thể nhập vào nước Mỹ theo chương-trình này. Số người di-dân được chấp-thuận hằng năm thì cao hơn.

Vì thế văn-phòng ODP chỉ cấp Thẻ Giới-Thiệu cho những đơn xin đoàn-tụ gia-đình khi nào văn-phòng nhận được giấy chấp-thuận nhập-cảnh "Visa 93", hoặc đơn với đủ điều-kiện được cấp chiếu-khán di-trú căn-cứ trên giấy bảo-lãnh đúng hạn-kỳ ưu-tiên hay gần tới hạn-kỳ ưu-tiên. "Gần tới hạn-kỳ ưu-tiên" là những trường-hợp sẽ tới hạn-kỳ ưu-tiên trong vòng một năm. Số Di-trú và Nhập-tích địa-phương có sẵn các đơn bảo-lãnh diện di-dân (mẫu I-130) và đơn "Visa 93" (mẫu I-730 của Sở Di-Trú và Nhập-Tích) cho trường-hợp vợ/chồng hay con của người tị-nạn ở Mỹ.

Những thân-nhân bảo-lãnh tại Mỹ vẫn có thể tiếp-tục gửi Tờ-khai Liên-hệ Gia-Đình và những giấy tờ hộ-tích đến văn-phòng ODP của Mỹ tại Vọng-Các hầu thiết-lập hồ-sơ di-dân trong tương-lai. Tuy nhiên, Thẻ Giới-Thiệu sẽ không được cấp phát cho đến khi giấy bảo-lãnh diện di-dân đã hoàn-tất và gần đến hạn-kỳ ưu-tiên.

Con số người ra đi diện tị-nạn rất ít và chỉ được dành riêng cho những trường-hợp nhân-đạo đặc-biệt khi họ không thể đi theo diện di-dân. Đó là những trường-hợp ưu-tiên cho con lai Mỹ, kẻ đến là thân-nhân trực thuộc con lai và những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ (những tũ-nhân đi học-tập cải-tạo lâu dài hay những người đã từng cộng-tác gần-gũi với chánh-phủ Mỹ trước năm 1975).

Chánh-quyền Việt-Nam bắt-buộc ODP Mỹ ngưng phỏng-vấn từ ngày 1 tháng giêng năm 1986. Chúng tôi đang giải-quyết vấn-đề này, nhưng chúng tôi không thể phỏng-đoán khi nào chánh-quyền Việt-Nam sẽ cho bắt đầu phỏng-vấn lại. Chúng tôi biết rằng khi việc phỏng-vấn được mở lại, chỉ những người sau đây sẽ được phỏng-vấn:

- A. Những người được bảo-lãnh theo diện di-dân đã tới hạn-kỳ ưu-tiên
- B. Những người được bảo-lãnh có giấy chấp-thuận nhập-cảnh (Visa 93)
- C. Những trẻ em con lai Mỹ và thân-nhân trực-thuộc
- D. Những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ, như đã nêu trên.

Hiện nay, những trường-hợp đoàn-tụ gia-đình đã được phỏng-vấn và hồ-sơ coi như hoàn-tất, nhưng không thuộc diện di-dân, đang được tiến-hành rất chậm. Văn-phòng ODP không thể tiên-đoán nếu hay khi nào tiêu-chuẩn này sẽ thay đổi. Nếu người bảo-lãnh đã hội đủ điều-kiện để làm giấy bảo-lãnh qua diện di-dân (mẫu I-130) và bảo-trợ tài-chánh (mẫu I-134) cho thân-nhân, văn-phòng ODP tha-thiết yêu-cầu nên làm việc này.

Địa-chỉ văn-phòng:
Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

Địa-chỉ qua bưu-diện Mỹ:
Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH



CURRENT ORDERLY DEPARTURE PROGRAM PROCESSING

The Orderly Departure Program (ODP), operating under auspices of the U.N. High Commissioner for Refugees, has brought nearly 50,000 people to the United States from Vietnam. The program's success has attracted a very large number of applications. Only a limited number of refugees may enter the U.S. under the program each year. A much larger number of immigrants can be accepted annually.

The U.S. ODP Office will, therefore, issue Letters of Introduction (LOI's) to applicants seeking family reunification only if they have received "Visas 93" approval or qualify for immigration visa issuance on the basis of petitions with current or near-current priority dates. "Near-current" would be those with dates likely to be current in roughly one year. Immigrant visa petitions (INS Form I-130) or, in the case of a spouse or child of a refugee in the United States, "Visas 93" applications (INS Form I-730) may be obtained from and filed with the local office of the Immigration and Naturalization Service (INS).

Sponsoring relatives in the United States may continue to send Affidavits of Relationship and other documents to the U.S. ODP Office in Bangkok to serve as the foundation for a future immigrant visa file. However, LOI's will not be issued until an immigrant visa petition has in fact been filed and the date of the petition is close to current.

Scarce refugee numbers will be reserved for those cases of special humanitarian concern who cannot qualify for immigrant status. These will be primarily Amerasian children and their accompanying family members and persons of special humanitarian concern to the U.S. (Long-term re-education camp prisoners or those with previous close association, through employment or otherwise, with the U.S. prior to 1975).

The Vietnamese Authorities have not permitted interviews for the U.S. ODP since January 1, 1986. We are working to resolve this problem, but we cannot predict when the Vietnamese will allow interviews to resume. We anticipate that once the interviews do resume the only people interviewed will be:

- A. Beneficiaries of current immigrant visa petitions.
- B. Beneficiaries of approved "Visas 93" applications.
- C. Amerasians and their immediate "families".
- D. Persons of special humanitarian concern to the U.S., as described above.

Currently, most family reunification cases which have already been interviewed and appear complete, but which lack immigrant status, are moving at a very slow rate. The U.S. ODP Office cannot predict when or if this rate will change. If sponsors are eligible to file immigrant visa petitions (Form I-130) and the requisite Affidavit of Support (Form I-134) for their relatives, the U.S. ODP Office strongly urges them to do so.

Office Address:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

APO Address:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH